VERTIGO
"Melhor Anti-Herói e Melhor Roteirista de 2001
—Wizard
HELLBLAZER
edição 171
ABRIL de 2002
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
Constantine, John
CINZAS & PÓ
PARTE DOIS
AZZARELLO
FRUSIN
PANINI COMICS
DIRECT SALES
17111
7 61941 20066 8
http://vertigemHQ.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo
dccomics.com
vertigocomics.com

"ELE ERA INSACIÁVEL. DEUS."
"NUNCA..."
"...JAMAIS..."
"...FICAVA SATISFEITO."
"ELE SE MOVIA COMO UM TIGRE DE UM CORPO A OUTRO, APENAS DEVORANDO."
"O PRAZER DELES? DUVIDO QUE ELE TENHA NOTADO, OU SE IMPORTADO, SE DEU ALGUM A ELES."
"MAS O DELE?"
"ERA TUDO O QUE IMPORTAVA."

CINZAS E PÓ NA CIDADE DOS ANJOS

PARTE DOIS

Brian Azzarello - roteiro **Marcelo Frusin** - arte

Lee Loughridge cores **Galm** transcrição e letras

Transcrito do encadernado "**Cinzas e Pó na Cidade dos Anjos**", publicado e traduzido pela **Panini Comics**

HELLBLAZER 171, April, 2002. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, PO Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age.

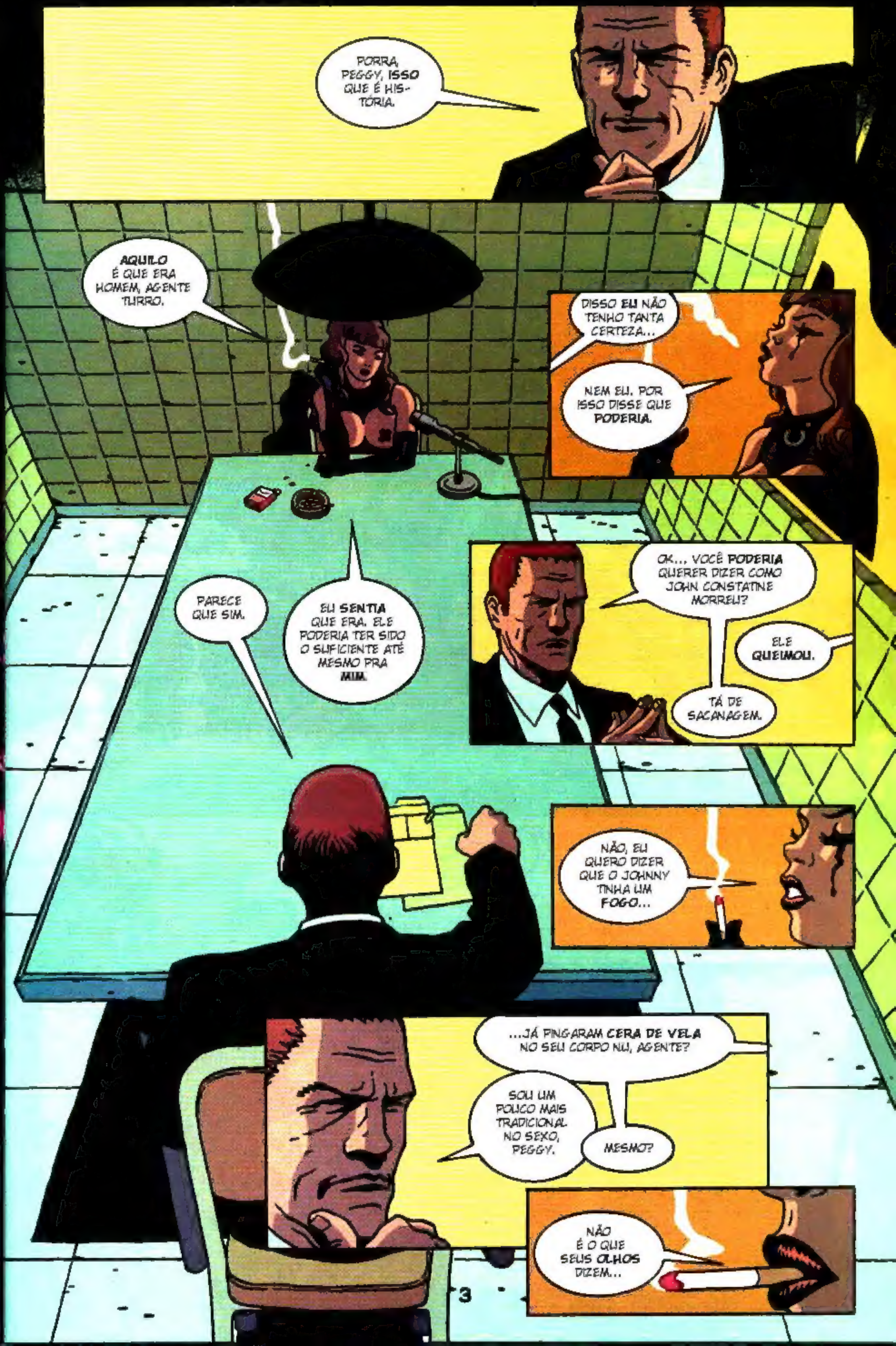
Copyright © 2002 DC Comics. All Rights Reserved. VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. Printed on recyclable paper. DC Comics does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories or artwork.

Printed in Canada.

DC Comics. A division of Warner Bros. – An AOL Time Warner Company

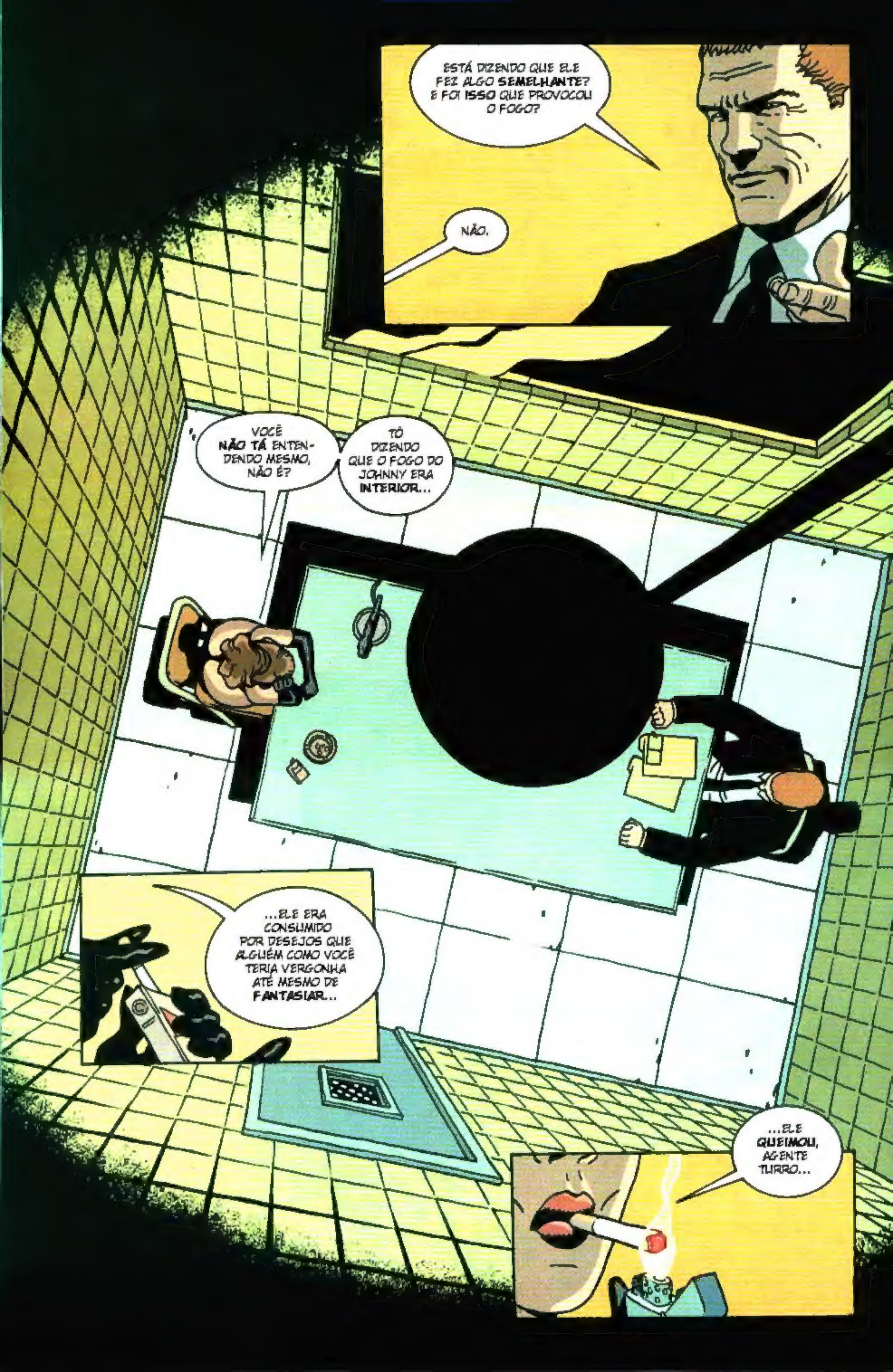
• JENETTE KAHN, President & Editor-in-Chief • PAUL LEVITZ, Executive Vice President & Publisher • KAREN BERGER, Executive Editor • WILL DENNIS, Editor • ZACHARY RAU, Assistant Editor • GEORG BREWER, VP-Design & Retail Product Development • RICHARD BRUNING, VP-Creative Director • PATRICK CALDON, Senior VP-Finance & Operations • DOROTHY CROUCH, VP-Licensed Publishing • TERRI CUNNINGHAM, VP-Managing Editor • JOEL EHRLICH, Senior VP-Advertising & Promotions • ALISON GILL, VP-Manufacturing • LILLIAN LASERSON, VP & General Counsel • JIM LEE, Editorial Director-WildStorm • DAVID McKILLIPS, VP-Advertising • JOHN NEE, VP & General Manager-WildStorm • CHERYL RUBIN, VP-Licensing & Merchandising • BOB WAYNE, VP-Sales & Marketing •

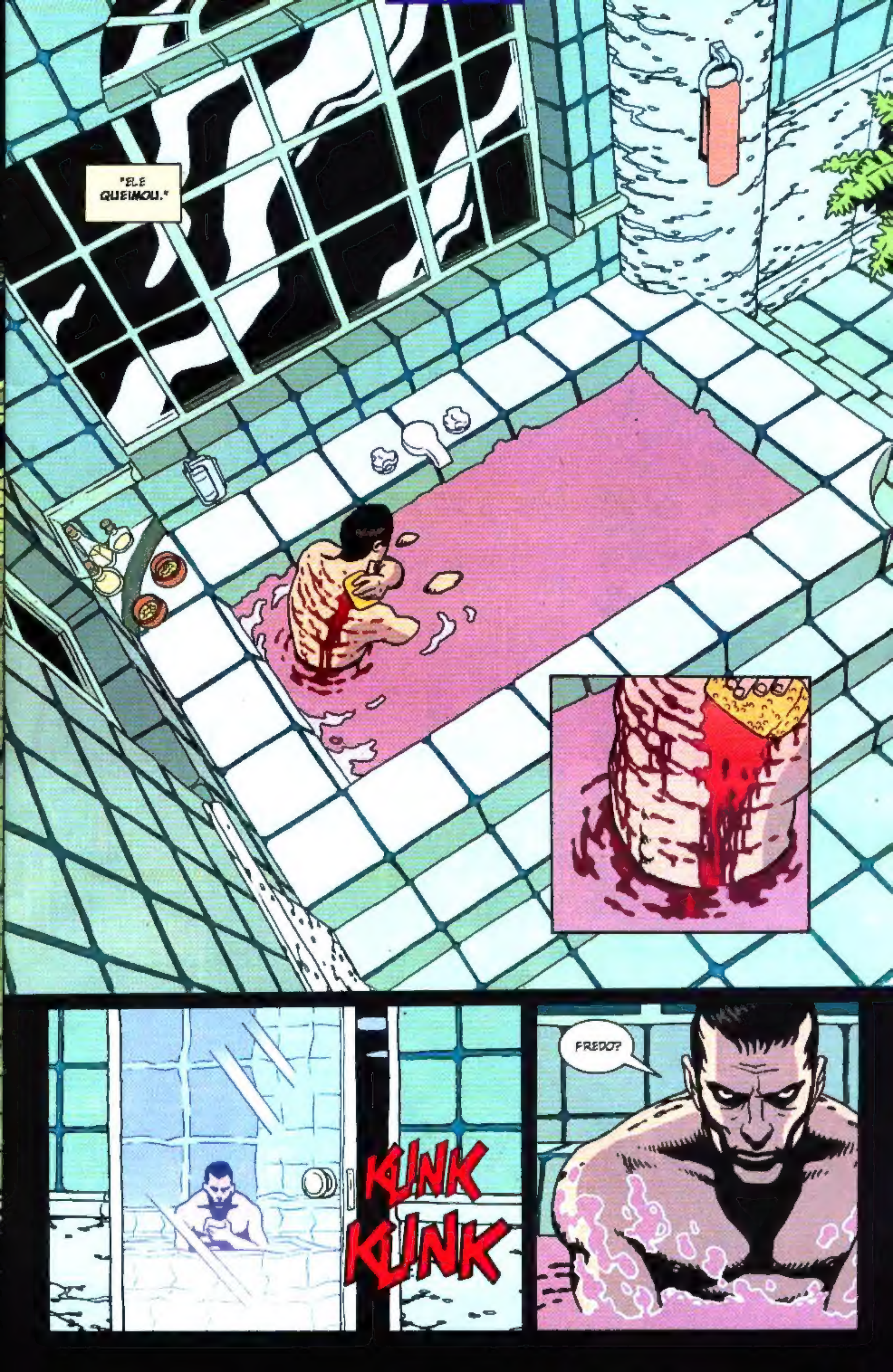
Restauração: VERTIGEM HQ


PORRA, PEGGY, **ISSO** QUE É HISTÓRIA.
AQUILO É QUE ERA HOMEM, AGENTE TURRO.
DISSO **EU** NÃO TENHO TANTA CERTEZA...
NEM EU. POR ISSO DISSE QUE **PODERIA**.
PARECE QUE SIM.
EU **SENTIA** QUE ERA. ELE PODERIA TER SIDO O SUFICIENTE ATÉ MESMO PRA **MIM**.
OK... VOCÊ **PODERIA** QUERER DIZER COMO JOHN CONSTATINE MORREU?
ELE **QUEIMOU**.
TÁ DE SACANAGEM.
NÃO, EU QUERO DIZER QUE O JOHNNY TINHA UM **FOGO**...
...JÁ PINGARAM **CERA DE VELA** NO SEU CORPO NU, AGENTE?
SOU UM POUCO MAIS TRADICIONAL NO SEXO, PEGGY.
MESMO?
NÃO É O QUE SEUS **OLHOS** DIZEM...

"...É DELICIOSO. A CERA QUENTE..."
"...ENDURECENDO NA SUA PELE QUENTE E ÚMIDA."
"DÁ UM BARATO..."
AAAHHHMWW--
...MAIS, MEU AMOR.
PACIÊNCIA--
É UMA VIRTUDE PARA A QUAL NÃO TENHO TEMPO. NO MEU BOLSO...

NÃO ESQUENTA, CORAÇÃO...
...EU SEI O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO.


ESTÁ DIZENDO QUE ELE FEZ ALGO **SEMELHANTE**? E FOI **ISSO** QUE PROVOCOU O FOGO?
NÃO.
VOCÊ **NÃO TÁ** ENTENDENDO MESMO, NÃO É?
TÔ DIZENDO QUE O FOGO DO JOHNNY ERA **INTERIOR**...
...ELE ERA CONSUMIDO POR DESEJOS QUE ALGUÉM COMO VOCÊ TERIA VERGONHA ATÉ MESMO DE **FANTASIAR**...
...ELE **QUEIMOU**, AGENTE TURRO...


"ELE QUEIMOU."
KLINK
KLINK
FREDO?

VOCÊ LIGOU, QUETARDE?
SIM, FRANK, EU LIGUEI. ALGUM PROGRESSO?
AH, PODE APOSTAR, CARA. UM GRUPO QUE COLABORA MUITO. FOI TANTA GENTE SE ABRINDO, QUE ERA COMO SE VOCÊ ESTIVESSE LÁ.
NINGUÉM VIU NADA, HEN?
ISSO NÃO ME SURPREENDE.
FLEUMÁTICO COMO SEMPRE.
ENTÃO, O QUE VOCÊ CONSEGUIU?
O PIOR CASO DE AZIA QUE JÁ VI.
ENGRAÇADO.
NÃO.
ESTOU FALANDO SÉRIO. NÃO ME PERGUNTE COMO...

...MAS ESSE CORPO FOI INCINERADO DE DENTRO PARA FORA.
ISSO É POSSÍVEL?
NÃO, DETETIVE HAVLIK...
...MAS FOI EXATAMENTE O QUE ACONTECEU. SEGUNDO SUAS TESTEMUNHAS POR QUANTO TEMPO O CORPO FICOU EM CHAMAS?
MENOS DE UM MINUTO.
UAU. VOCÊS SABIAM QUE UM CORPO LEVA TRÊS HORAS, A 1300 GRAUS, PARA SER CREMADO?
E, FRANK, QUANTO À ORIGEM DO FOGO... POSSO AFIRMAR QUE...
...COMEÇOU NO CORAÇÃO DELE.
ISSO NÃO É DEMAIS?
REYNOLDS, KARL

TUDO BEM, TURRO, EU GOSTARIA DE ALGUMAS RESPOSTAS.
NÃO SÓ VOCÊ, QUERIDA.
ME CHAME DE DETETIVE--
MORG
ESCUTA, PORQUE NÃO DEIXA DE LADO ESSA BABAQUICE DE AGENTE SECRETA E FAZ ALGO QUE PRESTE?
EU ADORARIA.
ÓTIMO. EU GOSTARIA DE UM CAFÉ COM DUAS COLHERES DE AÇÚCAR...
...DETETIVE QUERIDA.
SMACK!
ISSO É O MELHOR QUE VOCÊ PODE FAZER?
ESTE CASO É MEU...
ERRADO.
É MEU.

VOCÊ É UM CUZÃO.
É ISSO AÍ, UM CUZÃO FEDERAL. ENTÃO SE ACOSTUME.
DÁ UMA VIRADINHA.
LEVANTA.
NÃO. DÁ UMA VI-RADINHA.
DÁ UMA VIRADINHA. QUAL É?
EU NÃO MORDO.
12

DO QUE É QUE VOCÊ GOSTA NO SEU CAFÉ, DETETIVE HAVLIK?
LEITE.
APENAS LEITE, TURRO.

FREDO? ACONTE-CEU--
NADA COM QUE SE PREOCUPAR, PADRE SEAN.
FOI SÓ UM SUSTO.
O SR. MANOR O ESTÁ ESPERANDO NA SALA DE JOGOS. LEMBRA ONDE FICA?
É CLARO.
VOCÊ PARECIA MUITO PREOCUPADO AO TELEFONE.
É MESMO?
E COMO EU PAREÇO ESTAR AGORA?

STANLEY?

OBRIGADA.
O PRAZER É MEU.
CUIDADO, ESSA PALAVRA PARECE TER PROVOCADO MUITOS PROBLEMAS ESTA NOITE...
É? VAMOS TER MUITO MAIS ANTES QUE EU TERMINE COM ESSES MALUCOS.
MUITO MAIS DE QUÊ? PROBLEMAS...
...OU PRAZER?
É TUDO A MESMA COISA, DETETIVE.

VOCÊ É CASADO?
NÃO. VOCÊ?
DIVORCIADA.
DUAS VEZES.
NÃO APRENDEU A LIÇÃO NA PRIMEIRA VEZ EM QUE ENCOSTOU A BARRIGA NO FOGÃO, HEIN?
APARENTEMENTE NÃO. E O MAIS GOZADO? ERA O MESMO FOGÃO.
É MESMO? VOCÊ SIMPLESMENTE ESQUECEU TODAS AS COISAS QUE TE EMPUTECIAM?
ALGO ASSIM. NÓS ÉRAMOS JOVENS DEMAIS DA PRIMEIRA VEZ. FIQUEI ANOS SEM VÊ-LO DEPOIS QUE NOS SEPARAMOS.
NOS ESBARRAMOS POR ACASO. EU JÁ HAVIA ESQUECIDO, E PERDOADO, UM BOCADO NAQUELA ÉPOCA, ENTÃO FOI MUITO FÁCIL RECAIR NOS VELHOS HÁBITOS... E CAIR DIRETO NA CAMA.

O QUE ERA ATRAENTE NELE ANTES CONTINUAVA SENDO... E ISSO É PERIGOSO, FAZ VOCÊ IGNORAR O ÓBVIO.
JÁ SAIU COM UMA EX?
NÃO. MINHAS EX GOSTAM DE CONTINUAR ASSIM.
POR QUE É QUE EU ACREDITO NISSO? DE QUALQUER MANEIRA, O QUE ACHÁVAMOS SER UM NOVO COMEÇO--
ACABOU SENDO O MESMO RELACIONAMENTOZINHO DE MERDA?
EXATO.
ENTÃO VOCÊ LEVANTA, SACODE A POEIRA E DÁ A VOLTA POR CIMA. NÃO VAI ACONTECER DE NOVO, CERTO?
HEH, NUNCA SE SABE.
"O ESPÍRITO É FRACO..."
18

"...QUANDO A CARNE QUER."
STANLEY...
ATRÁS DE VOCÊ, PADRE SEAN.
E SE PERSISTIR EM ME CHAMAR DE STANLEY...
...VOU ESMAGAR SEU CRÂNIO.
CRISTAL?
SIM, S.W.
BOM GAROTO. AGORA...
...VÁ PREPARAR UM DRINQUE PRA VOCÊ. E APROVEITE PARA ENCHER O MEU COPO.
19

ENTÃO, O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI, STA--
--S.W.?
EU VI UM INTRUSO.
NA PROPRIEDADE? SEUS SEGURANÇAS--
O PRENDERAM? NÃO.
E NEM IRÃO.
OU MELHOR, ELES NÃO PODEM.
NÃO ENTENDO...
E É POR ISSO, PADRE, QUE EU MANDEI CHAMÁ-LO.
PORQUE EU TAMBÉM NÃO ENTENDO.

NÃO QUE EU ESPERE QUE UM HOMEM COM SUAS LIMITAÇÕES IMPOSTAS PELA FÉ COMPREENDA INTEIRAMENTE AQUILO POR QUE ESTOU PASSANDO...
ESQUEÇA O QUE EU DISSE... VOCÊ PODERIA. ESSAS LIMITAÇÕES, VISTAS EM UM ESPELHO, PODERIAM SER CONSIDERADAS UMA FORMA DE AUTO-TORTURA, NÃO?
AGORA EU ME PERDI, S.W.
PERDER... ERA JUSTAMENTE O QUE EU PRECISAVA OUVIR. SABE, EU PERDI ALGO QUE NEM SABIA QUE TINHA...
...E ME SINTO MUITO PERDIDO SEM ISSO.
ISSO É O QUE SE PODE CHAMAR DE IRONIA, HEN?
ESSE INTRUSO ERA UM LADRÃO?
ERA, SIM.
DO PIOR TIPO POSSÍVEL.
21

O QUE EU POSSO FAZER?
FAÇA O QUE FAZ DE MELHOR: ESCUTE.
PRECISO TIRAR UM PESO DA CONSCI-ÊNCIA.
PERDOE-ME, PADRE, POIS EU PEQUEI...
...AH, COMO EU PEQUEI.
CONTINUA...